

Ludwig Lazarus Zamenhof,  
Сэрца, цішэй!

*tradukita de Людмила Сильнова*

Сэрца, цішэй! Не стукай так трывожна,  
Не выскачы, балеснае, з грудзей!  
Так лёгка ўжо цябе стрымаць няможна.  
Сэрца, цішэй!

Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай працы  
у перамогу верыцца лягчэй.  
Даволі! супакойся ад біцця ты!  
Сэрца, цішэй!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de  
LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro  
Zamenhofo, \*1859-12-15 – †1917-04-14) en la Be-  
lorusan de Людмила Сильнова.*

*Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)*

*Tiu ĉi traduko estas kopiita el la retejo  
[http://donh.best.vuh.net/Esperanto/  
Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm](http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm).*

Ludwig Lazarus Zamenhof,  
Зачем, о сердце

*tradukita de Михаил Щербинин*

Зачем, о сердце, бьёшься так тревожно?  
Зачем ты рвёшься из груди моей?  
Спокойным быть мне просто невозможно,  
стучись ровней!

Был труден путь и мучает сомненье:  
дождусь ли я своих победных дней?  
О, моё сердце, умири волненье,  
стучись ровней!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de  
LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Za-  
menhofo, \*1859-12-15 – †1917-04-14) en Esperanton  
de Михаил Щербинин.*

*Arg-129-902 (2008-04-28 10:06:59)*

*Prenita el la retejo [http://miresperanto.narod.  
ru/tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).*